



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

**ĐIỀU KIỆN ĐỂ ĐI THEO
LÀM MÔN ĐỆ ĐỨC GIÊ-SU**

Trong Tin Mừng hôm nay, có hai cụm từ cần phân biệt là "đi theo" và "làm môn đệ": "Khi ấy có rất đông người đi theo Chúa Giêsu. Ngài quay lại bảo họ: Ai không dứt bỏ... thì không thể làm môn đệ tôi. Ai không vác thập giá mình mà đi theo tôi thì không thể làm môn đệ tôi"... Qua đó cho thấy: rất đông người "đi theo" Chúa nhưng không phải tất cả bọn họ đều là "môn đệ" của Người.

1) Điều kiện để trở thành môn đệ Đức Giê-su ? :

a- Một là phải có tinh thần siêu thoát từ bỏ: Mọi thành quả ở trần thế này, đều đòi hỏi nỗ lực, kiên trì cố gắng mới có thể đạt thành mỹ mãn: Chẳng hạn: một lực sĩ muốn chiếm huy chương vàng thế vận hội Olympic, phải hy sinh tập luyện ngày đêm trong thời gian dài mới hy vọng chiếm được huy chương danh dự. Một người mẫu muốn có thân hình thon gọn, với ba vòng chuẩn, đòi phải ăn uống kiêng khem và tập thể dục hằng ngày... Chỉ cần lơ là một chút là thân hình sẽ mất đi vẻ thẩm mỹ ngay. Cũng thế, một sinh viên muốn thi đậu và đậu thủ khoa trong trường Đại học, hay muốn trở thành bác sĩ, luật sư... cũng phải trải qua bao năm dùi mài kinh sử. Ngoài ra, những người bệnh cao huyết áp do có nhiều chất Cholesterol trong máu hay bị bệnh thừa cân béo phì... cũng phải theo chế độ ăn kiêng vất vả trong một thời gian dài mới có thể giảm cân và tránh bị đột quy. Còn các tín hữu chúng ta: Nếu muốn trở thành những người môn đệ của Chúa Giêsu và hy vọng sau này được về trời hưởng hạnh phúc đời đời với Chúa, đòi chúng ta phải hy sinh từ bỏ theo lời dạy của Chúa Giêsu: "Ai đến với tôi mà không ghét bỏ cha mẹ, vợ con, anh em, chị em, và cả mạng sống mình nữa, thì không thể làm môn đệ tôi được".

Ghét bỏ trong câu nói của Đức Giêsu nghĩa là gì? : Vì tiếng Do thái không có thể văn so sánh hơn kém, nên người Do thái thường dùng lối văn song đối như: "yêu và ghét bỏ". Ghét bỏ chỉ có nghĩa là yêu ít hơn. Câu này tương đương với câu Chúa nói trong Tin Mừng Mat-thêu như sau: "Ai yêu cha mẹ hơn Thầy thì không xứng đáng với Thầy" (Mt 10,37). Qua đó, Đức Giêsu đòi những ai muốn làm môn đệ của Người phải tôn Người lên hàng đầu, trên cả tình yêu dành cho người thân như: cha mẹ, vợ con, anh em, chị em và trên cả mạng sống mình nữa. khi cần phải chọn một trong hai thì người môn đệ phải ưu tiên chọn Đức Giêsu.

b- Hai là phải vác thập giá mình mà theo Đức Giêsu: Thập giá ở đây được ví như một cây gậy đi

đường rất hữu ích cho một vận động viên leo núi: Vì nếu không có cây gậy dò đường và chống đỡ thì họ sẽ dễ dàng bị mệt mỏi, chán nản bỏ cuộc nửa chừng và có thể còn bị tai nạn rơi xuống vực thẳm nữa. Nhờ biết bỏ đi những rào cản, người môn đệ mới dễ dàng vác thập giá mình mà theo Đức Giêsu.

Người tín hữu cần biết chấp nhận thập giá là các thử thách gặp phải như: Bị kẻ gian giật điện thoại, cướp xe cộ... chúng ta sẽ không quá buồn phiền. Hoặc khi có cha mẹ, vợ chồng hay người thân qua đời... Chúng ta cũng không quá đau buồn buồn xuôi mọi sự. Khi làm ăn thua lỗ, thi rớt đại học, bị người yêu bỏ rơi... chúng ta cần bình tĩnh đón nhận, vác thập giá đó để nên môn đệ Đức Giêsu.

c- Ba là phải khôn ngoan và kiên trì theo Chúa đến cùng: Khôn ngoan suy tính xem mình có thể đáp ứng được những đòi hỏi để theo Đức Giêsu hay không. Giống như một người muốn xây một cây tháp phải khôn ngoan suy nghĩ về khả năng tài chính của mình. Hoặc như một ông vua trước khi xuất chinh phải biết đánh giá tình hình để có quyết định phù hợp. Có thể sau khi đi theo Chúa nhiều người vẫn bị nản lòng bỏ Chúa khi gặp hoàn cảnh khó khăn. Khi đó hãy nhìn gương của các tông đồ: ban đầu các ông theo Đức Giêsu là để hy vọng sẽ được chia sẻ quyền lực địa vị trong Nước Trời mà Người sắp thiết lập. Nhưng Đức Giêsu đã dần dần thanh luyện suy nghĩ của các ông. Nhưng phải đợi đến sau khi Chúa phục sinh, nhờ ơn Thánh Thần, các ông mới hiểu rõ điều kiện để đi theo làm môn đệ Chúa; và can đảm từ bỏ mọi sự. John Newton đã nói: "Những khổ sở mà đời ta phải chịu cũng giống như một bó củi rất to và rất nặng. Chắc chắn ta vác không nổi. Nhưng Thiên Chúa đã thương tháo dây bó củi đó ra, rồi chia nhỏ nó ra để mỗi ngày Người chỉ chất lên vai chúng ta một khúc thôi... Cuối cùng ta cũng vác xong hết bó củi. Thế nhưng, nhiều người lại không làm như vậy: chẳng những họ chất lên vai khúc củi của hôm nay, mà còn thêm vào đó khúc củi của hôm qua và cả của ngày mai. Nên họ đã không thể vác nổi !".

2) Chúng ta phải làm gì để nên môn đệ thực sự của Đức Giêsu ? :

a) Mỗi ngày phải tập từ bỏ: Có những điều xấu chúng ta phải từ bỏ như: rượu chè, ma túy, trụy lạc... Tuy nhiên cũng có những điều tốt mà chúng ta vẫn phải từ bỏ để chọn điều tốt hơn như: Bỏ nghề đang làm để làm nghề mới phù hợp với ơn gọi tu sĩ, chọn ngành học vừa hợp với khả năng lại vừa phù hợp với ơn Chúa kêu gọi... Từ bỏ thường làm ta tiếc nuối và phải có tinh thần hy sinh. Chẳng hạn: Từ bỏ chiếc giường êm ấm để thức dậy đi lễ sáng; Từ bỏ một cuốn phim hay đang xem trên

Ti-vi để đọc kinh tối chung gia đình... Cuộc sống hôm nay cho chúng ta nhiều cơ hội chọn lựa. Bình thường, người ta dễ chọn cái tầm thường hơn điều cao cả; Chọn khoái lạc thấp hèn hơn là hạnh phúc vững bền; Chọn ích kỷ có lợi cho bản thân hơn chọn ích chung tập thể.

b) Phải dứt khoát chọn đi con đường hẹp: Từ bỏ chính là chọn vào Nước Trời ngang qua cửa hẹp cùng với Đức Giê-su. Đây là một cuộc chiến lâu dài và gian khổ: Sự từ bỏ ở đây không phải chỉ cần làm một lần là đủ, nhưng phải không ngừng từ bỏ. Cần từ bỏ noi gương Đức Giê-su, Đấng đã từ bỏ trời cao để xuống trần gian, trở thành con loài người, tự nguyện sống nghèo khổ, sẵn sàng chịu chết đền tội thay loài người. Nhất là từ bỏ ý riêng để vâng theo ý Chúa Cha.

c) Phải quyết tâm từ bỏ thói xấu ích kỷ: Người môn đệ Đức Giê-su cần luôn sống vị tha bác ái, quên mình dân thân phục vụ cộng đoàn, nhất là phục vụ những người nghèo khó, bệnh tật và bị bỏ rơi... Sống yêu thương là dấu hiệu của người môn đệ đích thực của Đức Giê-su như Người đã nói: “Người ta cứ dấu này mà nhận biết chúng con là môn đệ Thầy, là chúng con yêu thương nhau” (Ga 13,35).

Đan Viện

TIN TRONG TUẦN

Lưu Ý về Lịch Lễ

1) Thứ Bảy tới, ngày 14 tháng 9, là **Lễ Kính Tôn Vinh Thánh Giá Chúa Giêsu**. Giáo Xứ sẽ có thánh lễ sáng lúc 8 giờ.

(2) Thánh Lễ chiều thứ Bảy ngày 14 tháng 9 vẫn là Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật như thường lệ, nhưng vì cũng là **Thánh Lễ Thêm Sức**, nên sẽ bắt đầu lúc 6 giờ thay vì 7 giờ, tức là sẽ sớm hơn thường lệ một giờ.



CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN THÊM SỨC Sau khi tĩnh tâm và hội đủ điều kiện khác đặc biệt về kiến thức giáo lý, 38 em học sinh lớp 8 sau đây của niên học GL vừa qua (2018-19) được Đức Cha Michael Fisher, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, ban bí tích Thêm Sức trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 14 tháng 9 năm 2019**.

Đây là danh sách các em lãnh nhận bí tích Thêm Sức (với tên thánh Thêm Sức đi trước họ và tên gọi): 1. Cecilia Buffenbarger Jenna, 2. Andrew Bùi Alex, 3. Francis of Assisi Đặng Charles, 4. Francis Xavier Đặng Joshua, 5. Teresa Đình Katey, 6. Jose Sanchez del Rio Đỗ Ánh-Mi, 7. Teresa of Avila Đỗ

Emily, 8. Teresa of Avila Đỗ Thu, 9. Francis Halli Ray, 10. Mary (Mother of God) Hồ Jacklynn, 11. Catherine Huỳnh Amie, 12. Andrew Lê Andrew, 13. Theresa Lê Ánh-Mi, 14. Damien Lê Christopher, 15. Agnes Lê Elizabeth, 16. Teresa of Calcutta Lê Jamie, 17. Theresa Lisieux Lê Rachel, 18. Anna Nguyễn Amy, 19. Mark Nguyễn Bill, 20. Maria Nguyễn Christine, 21. Anne Nguyễn Dyan, 22. Joseph Nguyễn John, 23. Catherine of Siena Nguyễn Quỳnh-An, 24. John Paul II Nguyễn Ryan, 25. Anthony Nguyễn Tony, 26. Teresa Phạm Alexis, 27. John Phạm Andre, 28. John Phạm Jonathan, 29. Christina Phạm Megan, 30. Francisco Phạm Thạch, 31. Catherine of Siena Quách Lena, 32. Rita Quách Rita, 33. Joseph Trần Bảo Huân, 34. Joseph Trần Bình, 35. John Trần Nguyễn, 36. Maria Trần Vy, 37. Joseph Vũ Hoàng, 38. Mary (Mother of God) Vũ Như.

Xin anh chị em cầu nguyện cho các em chuẩn bị tâm hồn sốt sắng để lãnh nhận đầy đủ các ơn của Chúa Thánh Thần và trung thành mạnh mẽ sống ơn gọi Kitô hữu của mình.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ VIỆT NGŨ (2019-2020) – Ngày Khai Giảng hay

ngày học đầu tiên của Niên Học Mới Giáo Lý – Việt Ngữ sẽ là **Chúa Nhật ngày 8 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Ngày hôm đó các em **học giáo lý phải có mặt trước cửa chính nhà trường trước 1 giờ 15**. Các em **học việt ngữ mà không học giáo lý phải có mặt trước cửa chính trước 2 giờ 45**. Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

Khi đi lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày 7 và ngày 8 tháng 9, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đăng ở cuối nhà thờ. Chỉ có những em đã ghi danh mới có tên trong danh sách phân phối lớp. Danh sách cũng được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ từ Chúa Nhật ngày 1 tháng 9 và sẽ được cập nhật cho tới gần ngày khai giảng. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 2A GL hay 2B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách sẽ xếp các em theo **thứ tự của tên họ**, chứ không theo tên gọi. Để giúp dễ tìm cũng như để tránh trường hợp trùng tên, trùng họ, danh sách cũng để tên cha, mẹ, hoặc ông, bà của học sinh **theo như đơn ghi danh**. Danh sách phân phối lớp cũng được để ngoài cửa chính của trường White Oak. Phụ huynh nào muốn biết trước

ngày Chúa Nhật Khai Giảng xin xem danh sách phân phối lớp sẽ được đăng trên trang mạng của GX một vài ngày trước đó.

Xin lưu ý, các đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận **sau thứ Tư ngày 4 tháng 9** có thể không kịp ghi vào danh sách phân phối lớp đăng vào ngày khai giảng, do đó các em tạm thời không có tên trên danh sách, và phải đợi đến hôm đó mới giải quyết.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC – Sau kỳ hè, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 9: **Thánh Lễ và Gặp Gỡ Đầu Năm Hoạt Động vào Chúa Nhật ngày 22 tháng 9**: Thánh Lễ sẽ vào lúc **11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ. Sau thánh lễ, các em sẽ gặp gỡ nhau, ăn trưa nhẹ, và ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ giới thiệu về chương trình giáo dục và hoạt động của năm mới 2019-2020 (phụ huynh có thể đón các em lúc 1 giờ)

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Joseph Đỗ Vương, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức ở số 301 366 2861. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- *After a summer break, Parish Faith Formation for Post-confirmation Youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in September: Mass and Year-Opening Meeting on Sunday, September 22nd: the Mass will start at 11 am in the church basement. Right after Mass, from 12:15pm to 1:00 pm, youths will meet with one another to have lunch refreshments and to hear Youth Leadership present the Faith Formation Program for the activities-year 2019-2020 (parents can pick up their youths at 1:00 pm).*

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Joseph Do Vuong, Youth Ministry Coordinator, at 301 366 2861 (this is a cell phone which receives texting).

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2019-2020 – Giáo Xứ đã **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 17 tháng 8 năm 2019** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ**. Các buổi học sẽ vào

mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng. Các buổi học dự tòng sẽ *trong căn nhà của Giáo Xứ ở phía trước, ngay lối vào nhà thờ*.

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9**.

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đôi tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.
3. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần. Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – *As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.*

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES

Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (*Retrouvaille* – *rotruvai*), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? *Retrouvaille* (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10’s of 1,000’s of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program *beginning with a weekend on August 30 – September 1*, please visit www.HelpOurMarriage.com, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

Trong Các Thánh Lễ CN cuối tuần 7-8/89/2019 Tổng Giáo Phận Ouyên Tiên Lân Thứ Hai cho Đại Học ông Giáo Hoa Kỳ (The Catholic University of America)

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GX

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

- | | |
|---|--|
| Birthright of Olney 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832 | Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748 |
| Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678 | Gabriel Network 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718 |
| Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002 | Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707 |
| CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653 | Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009 |
| Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601 | Rockville Women’s Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852 |
| Centro Tepeyac 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902 | Sanctuaries for Life 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902 |
| | Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877 |

LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: 23- năm C thương niên
Thứ Bảy 9/07/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và
Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Từ Hồng Phước mới qua đời
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu
- ✠ LH Dominico Nguyễn Huy Quang
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Lễ Chúa Nhật 9/08/2019 Chúa Nhật 23- năm C:
cầu cho các kitô hữu được hiệp nhất'

Lễ 7:30am

- ✠ LH Gioankim Trần Bình Phú mới qua đời
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Vicente Trần Thành lễ giỗ
- ✠ LH Veronica Phạm Thị Trâm – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Võ Thanh Tùng
- ✠ LH Benedicto Võ Viết Lộc
- ✠ LH Giacobe Trần Song Tuấn
- ✠ LH GioanBaotixita Trần Năng uy
- ✠ LH Anna Maria Nguyễn Thị Màu
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sâu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Vân
- ✠ LH Maria +GioanBaotixita
- ✠ GD Phương Công, GD Hiệp Vân, GD Hát Vè, GD Lưu Văn Vương, GD Anna Dominicô ,GD Kim LoanGD Hoàng Anh Nguyen. Cầu xin bình an, Tạ ơn Đức Mẹ và Như ý Nguyễn.
- ✠ GD Hùng Hương, GD Kim Phúc, GD Phụng Tú..GD Sang Tuyết, Cầu cho các Đấng LH, Tô Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại,Cha Mẹ, Anh Chị Em,và tất cả mọi GD.

Lễ 9:00am

- ✠ LH Maria Trúc mới qua đời,Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ cầu cho bệnh nhân
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Gioankim Trần Bình Phú mới qua đời
- ✠ LH Phanxicosavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Phero Trần Gia Nhật lễ giỗ
- ✠ LH Maria Ng Thị Hinh lễ giỗ
- ✠ LH Dominico Trần An Hòa lễ giỗ
- ✠ LH Madalena Vũ Thị Trúc lễ giỗ
- ✠ LH Antôn Nguyễn Văn Sinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ.
- ✠ LH Elmer Edmund Clow
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH AnnaMaria Nguyễn Thị Màu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioanbaotixita,Rosa,Anna,Giuse và Maria
- ✠ LH Inhaxio, Đamin, Antôn, Maria, Phero
- ✠ LH Mã Thiện Tâm
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Maria Dương Thị yên
- ✠ LH Mathew Lê Thiên Phước

- ✠ LH Anna Lê Thị Xuân lan
- ✠ LH Ng Thị Bồng
- ✠ LH Giuse Lê Văn Vàng
- ✠ Xin lễ cho người Thân đã qua đời của AC Hải Thúy
- ✠ Xin lễ tạ ơn nhân dịp lễ hôn phối của AC Hải và Thúy
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khoẻ và chóng hồi phục cho Bà Vũ Mạnh Chánh, cho Ông Nguyễn Văn Ước\ và cho Cháu Tổng Viết Trường\
- ✠ GD Hương Lê, GD Lưu Văn Vương, Bà Phụng. GD Sang Tuyết, GD Lê Thị Hương, GD Ông Bà Tuế và Tuấn-Sương, GD Mai Bích liên. Tạ ơn Đức Mẹ, Cầu bình an và Sức Khỏe.

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Từ Hồng Phước mới qua đời
- ✠ LH GioanKim Trần Bình Phú mới qua đời
- ✠ LH Vincenta Trần Thành lễ giỗ
- ✠ LH Giacobe Trần Song Tuấn
- ✠ LH Gioanbaotixita Trần Năng Uy
- ✠ LH Phanxicosavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tomar Nguyễn Văn Phủ
- ✠ LH Vincentê Đinh Văn Hải
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Lê Nghêu
- ✠ LH Nguyễn Thị Hữu
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ Xin lễ Tạ Ơn Khai Mạc Năm Thánh của Hội Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm-Phú Xuân Huế
- ✠ GD Mai Bích liên cầu cho LH Nội và Ngoại
- ✠ GD Anh Ước Tạ ơn Chúa được B/A và phục hồi bệnh
- ✠ Cầu cho các LH của GD Ng Thế Vinh
- ✠ GD Trần Thị Bích Phượng cầu xin được ơn như ý nguyện
- GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an .

Thứ Hai 9/09/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phanxicosavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Tômasô Đỗ Ngọc Hoàng lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang lễ giỗ 3 năm

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
09/02/2019

✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
 ✠ LH lê Hà và lê Dương
 ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
**Thứ Ba 9/10/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong
 luyện ngục.**

Lễ 7:00pm

✠ LH Phanxicosavie Đinh Thái Liên
 ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
 ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
 ✠ GD Thân Thị Mẫn cầu xin được bình an và tạ ơn
 chúa

**Thứ Tư 9/11/2019– Cầu cho những người già cả, đau
 yếu, bệnh tật trong GX**

Lễ 7:00pm

✠ LH Phanxicosavie Đinh Thái Liên
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
 ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
 ✠ LH GiuseMaria Nguyễn Văn Thăng
 ✠ LH Melvin Berman và Dương Văn Thanh
 ✠ Cầu bình an cho Bac Chánh

**Thứ Năm 9/12/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu
 sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH
 các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

Lễ 7:00 pm

✠ LH Phanxicosavie Đinh Thái Liên
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
 ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
 ✠ LH Elmer Edmund Clow III

**Thứ Sáu 9/13/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị
 bách hại vì Đức Tin.**

Lễ 7:00pm

✠ LH Phanxicosavie Đinh Thái Liên
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
 ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
 ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
 ✠ LH Gioankim và Anna
 ✠ GD Trần Thị Bích Phượng cầu xin được ơn như
 ý nguyện

Quỹ Điều Hành:	\$ 15,964.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,914.00
Tiền Giỏ	\$ 2,295.00
Bao Thư	\$ 3,199.00
Chi Phiếu	\$ 1,420.00
2. Các khoản Thu Khác	
GLVN	\$ 7,500.00
Bán bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Bán rau	\$ 120.00
Hoa GD Ông Đức dâng cúng	\$ 130.00
Tổng cộng B	\$ 9,050.00
3. Chi trong tuần	\$ 10,288.17



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 triệu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết
quá vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpcis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: **Vương Ngọc Long**
636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
Tel: (301) 439-6878
Bán theo toa bác sĩ
Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
Your Neighborhood's Pharmacy
Website: www.expresspharmacymd.com
301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
A Subsidiary of United Bank
Linh Nguyen Office: 202.459.0314
Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
Email: Lnguyen@gmmlc.com
1750 Tysons Boulevard, Suite 100
McLean, VA 22102

HINES-RINALDI Funeral Home, Inc.
(301) 622-2290
11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI MARYLAND LICENSED REALTOR
C: (301) 244 - 9810
T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
"MUA BÁN NHÀ CỬA
TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA
BUI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor
2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ
AIG
Frank Do Agency Director 240-481-6427
→ có tiền mặt cho con đi học đại học
→ có tiền mặt để hưởng hưu
→ có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
→ có tiền tử khi mất
→ có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500